Quanno nascette Ninno a Bettlemme

Era nott'e pareva miezo juorno.

Maje le Stelle - lustre e belle Se vedetteno accossí:

E a cchiù lucente

Jett'a chiammà li Magge all'Uriente.

De pressa se scetajeno l'aucielle

Cantanno de na forma tutta nova:

Pe 'nsí agrille - co li strille,

E zombanno a ccà e a llà;

È nato, è nato,

Decevano, lo Dio, che nc'à criato.

Co tutto ch'era vierno, Ninno bello,

Nascetteno a migliara rose e sciure.

Pe 'nsí o ffieno sicco e tuosto

Che fuje puosto - sott'a Te,

Se 'nfigliulette,

E de frunnelle e sciure se vestette.

A no paese che se chiamma Ngadde,

Sciurettero le bigne e ascette l'uva.

Ninno mio sapuritiello,

Rappusciello - d'uva -sì Tu;

Ca tutt'amore

Faje doce a vocca, e po 'mbriache o core.

No 'nc'erano nnemmice pe la terra,

La pecora pasceva co lione;

Co' o caprette - se vedette

O liupardo pazzeà;

L'urzo e o vitiello

E co' lo lupo 'npace o pecoriello.

Se rrevotaje nsomma tutt'o Munno,

Lu cielo, a terra, o mare, e tutt'i gente.

Chi dormeva - se senteva

'Npiett'o core pazzeà

Pe la priezza;

E se sonnava pace e contentezza.

Guardavano le ppecore i Pasturi,

E n'Angelo sbrannente cchiù d'o sole

Comparette - e le dicette:

No ve spaventate no;

Contento e riso

La terra è arreventata Paraviso.

A buie è nato ogge a Bettalemme

Du Munno l'aspettato Sarvatore.

Dint'i panni o trovarrite,

Nu potite - maje sgarrà,

Arravugliato,

E dinto a lo Presebbio curcato.

A meliune l'Angiule calate

Co chiste se mettetten'a cantare:

Gloria a Dio, pace'n terra,

Nu cchiù guerra - è nato già

Lo Rre d'amore,

Che dà priezza e pace a ogni core.

Sbatteva o core mpietto a ssi Pasture;

E l'uno 'nfaccia all'auto diceva:

Che tardammo? - Priesto, jammo,

Ca mme sento scevolí

Pe lo golìo

Che tengo de vedé sso Ninno Dio.

Zombanno, comm'a ciereve ferute,

Correttero i Pasture a la Capanna;

Là trovajeno Maria

Co Giuseppe e a Gioja mia;

E 'n chillo Viso

Provajeno no muorzo e Paraviso.

Restajeno 'ncantate e boccapierte

Pe tanto tiempo senza dì parola;

Po jettanno - lacremanno

Nu suspiro pe sfocà,

Da dint'o core

Cacciajeno a migliara atte d'amore.

Co a scusa de donare li presiente

Se jetteno azzeccanno chiano chiano.

Ninno no li refiutaje,

L'azzettaje - comm'a ddí,

Ca lle mettette

Le Mmane 'n capo e li benedicette.

Piglianno confedenzia a poco a poco,

Cercajeno licenzia a la Mamma:

Se mangiajeno li Pedille

Coi vasille - mprimmo, e po

Chelle Manelle,

All'urtemo lo Musso e i Mascarielle.

Po assieme se mettetteno a sonare

E a cantà cu l'Angiule e Maria,

Co na voce - ccossí doce,

Che Gesù facette: ah aah...

E po chiudette

Chill'uocchie aggraziate e s'addormette.

La ninna che cantajeno mme pare

Ch'avette a esse chesta che mò dico.

Ma nfrattanto - o la canto,

Mmacenateve de stà

Co li Pasture

Vecíno a Ninno bello vuje pure.

"Viene suonno da lo Cielo,

Vien'e adduorme sso Nennillo;

Pe pietà, ca è peccerillo,

Viene suonno e non tardà.

Gioia bella de sto core,

Vorria suonno arreventare,

Doce, doce pe te fare

Ss'uocchie bell'addormentà.

Ma si Tu p'esser'amato

Te si fatto Bammeniello,

Sulo amore è o sonnariello

Che dormire te po fa.

Ment'è chesto può fa nonna,

Pe Te st'arma è arza e bona.

T'amo, t'a... Uh sta canzona

Già t'ha fatto addobeà!

T'amo Dio - Bello mio,

T'amo Gíoja, t'amo, t'a...

Cantanno po e sonanno li Pasture

Tornajeno a le mantre nata vota:

Ma che buò ca cchiù arrecietto

Non trovajeno int'a lu pietto:

A o caro Bene

Facevan' ogni poco ò va e biene.

Lo 'nfierno sulamente e i peccature

Ncocciuse comm'a isso e ostinate

Se mettetteno appaura,

Pecchè a scura - vonno stà

Li spurtegliune,

Fujenno da lo sole li briccune.

Io pure songo niro peccatore,

Ma non boglio esse cuoccio e ostinato.

Io non boglio cchiù peccare,

Voglio amare - voglio stà

Co Ninno bello

Comme nce sta lo voje e l'aseniello.

Nennillo mio, Tu si sole d'amore,

Faje luce e scarfe pure o peccatore

Quanno è tutto - niro e brutto

Comm'a pece, tanno cchiù

Lo tiene mente,

E o faje arreventà bello e sbrannente.

Ma Tu mme diciarraje ca chiagniste,

Acciò chiíagnesse pure o peccatore.

Agg o tuorto - haje fosse muorto

N'ora primmo de peccà!

Tu m'aje amato,

E io pe paga t'aggio maltrattato!

A buje, uocchie mieje, doje fontane

Avrite a fa de lagreme chiagnenno

Pe llavare - pe' scarfare

Li pedilli di Giesù;

Chi sa pracato

Decesse: via, ca t'aggio perdonato.

Viato me si aggio sta fortuna!

Che maje pozzo cchiù desiderare?

O Maria - Speranza mia,

Ment'io chiango, prega Tu:

Penza ca pure

Si fatta Mamma de li peccature.

Traduzione:

Quando nacque il Bambino a Betlemme

Era notte e pareva mezzogiorno.

Mai le Stelle luccicanti e belle

Si videro così:

E la più lucente

andò a chiamare i Magi ad Oríente.

Subito si svegliarono gli uccelli

Cantando in una forma tutta nuova:

Persino i grilli con gli strilli,

saltando di qua e di là;

È nato, è nato,

Dicevano, il Dio, che ci ha creato.

Nonostante fosse inverno, Bambino bello,

Spuntarono migliaia di rose e di fiori.

Persino il fieno secco e tosto

Che fu posto sotto di Te,

S'ingemmò,

E di fronde di fiori si rivestì.

In un paese che si chiama Engaddi,

Fiorirono le vigne e spuntò l'uva.

Bambino mio, così saporito,

Grappolino d'uva sei Tu;

Che tutto amore

Fai dolce la bocca, e poi ubriachi il cuore.

Non c'erano nemici per la terra,

La pecora pascolava con il leone;

Con le caprette si vide

Il leopardo giocare;

L'orso e il vitello

E con il lupo in pace l'agnellino.

Si rivoltò insomma tutto il Mondo,

Il cielo, la terra, il mare, e tutte le genti.

Chi dormiva si sentiva

Nel petto il cuore saltare

Per l'allegria;

E si sognava pace e contentezza.

Guardavano le pecore i Pastori,

E un Angelo splendente più del sole

Comparve e disse loro:

Non vi spaventate, no!

C'è felicità e riso:

La terra è divenuta Paradiso.

Per voi oggi a Betlemme è nato

L'atteso Salvatore del Mondo.

Lo troverete, non potete sbagliarvi,

Avvolto nelle fasce

E adagiato nella mangiatoia

Milioni gli Angeli calarono

Con questi si misero a cantare:

Gloria a Dio e pace in terra,

Non più guerra - è nato già

Il Re d'amore,

Che dà allegrezza e pace a ogni cuore.

Sbatteva il cuore in petto ai Pastori;

E l'uno all'altro diceva:

Perché aspettiamo? - Presto, andiamo

, Ché me sento venir meno

Il desiderio

Che ho di vedere il Dio fattosi bimbo.

Saltando, come cervi feriti,

Corsero i Pastori alla Capanna;

Là trovarono Maria

Con Giuseppe e la Gioia mia;

E in quel Viso

ebbero un assaggio del Paradiso.

Rimasero incantati a bocca aperta,

Per tanto tempo senza dire parola;

Poi fecero - lacrimando -

Un sospiro per dare sfogo ai loro sentimenti.

Dal profondo del cuore

con mille gesti emisero il loro amore.

Con la scusa di offrire doni

Iniziarono ad accostarsi piano piano

Il Bambino non li rifiutò,

Li accettò e mostrò il suo gradimento,

mettendogli loro

Le Mani sul capo e li benedisse.

Prendendo confidenza a poco a poco,

Chiesero il permesso alla Mamma:

Si mangiarono i Piedini

Coi bacetti - prima, e poi

Quelle Manine,

E all'ultimo il Musetto e le Guancine.

Poi assieme si misero a suonare

E a cantare con l'Angelo e Maria,

Con una voce - così dolce,

Che Gesù fece: ah aah...

E poi chiuse

Quegli occhi aggraziati e s'addormentò.

La ninna nanna che cantarono mi pare

Dovesse essere quella che ora dico.

Ma intanto - che io la canto,

Immaginatevi di stare

Coi Pastori

Vicino al Bambino bello.

"Vieni sonno dal Cielo,

Vieni e addormenta questo Bambinello;

Per pietà, ché è piccino,

Vieni sonno e non tardare.

Gioia bella di questo cuore,

Vorrei diventare sonno,

Per farti, dolce, dolce

Addormentare quest'occhi belli.

Ma se Tu per esser amato

Ti sei fatto Bambinello,

Solo amore è quel dolce sonnellino

Che può farti addormentare.

Se è così, puoi fare la nanna,

Per Te quest'anima è bella e arsa.

Ti amo, ti a... uh! questa canzone

Già ti ha fatto addormentare.

Ti amo, Dio, bello mio,

Gioia mia, Ti amo, Ti amo.

Cantando poi e suonando i Pastori

Tornarono alle mandrie un'altra vota:

Ma cosa vuoi? non trovarono

Più riposo nel petto:

Al caro Bene

Facevano ogni poco va e víeni.

L'inferno solamente e i peccatori

Testardi come esso e ostinati

Si misero paura,

Perché nella tenebra vogliono stare

I pipistrelli,

Fuggendo dal sole i bricconi.

Io pure sono un nero peccatore,

Ma non voglio essere duro e ostinato.

Io non voglio più peccare,

Voglio amare voglio stare

Con il Bambino bello

Come ci stanno il bue e l'asinello.

Bambinello mio, Tu sei sole d'amore,

Fai luce e scaldi pure il peccatore

Quando è tutto nero e brutto

Come la pece, tanto più

Lo tieni a mente,

E lo fai diventare bello e splendente.

Ma Tu mi dirai che hai pianto,

Affinché piangesse pure il peccatore.

Ho torto, ahi! fossi morto

un'ora prima di peccare!

Tu m'hai amato,

E io come ringraziamento t'ho maltrattato!

A voi, occhi miei, due fontane

Avrete da fare di lacrime piangendo

Per lavare - per scaldare

i piedini di Gesù;

Chissà che placato

Non mi dica: via, che t'ho perdonato.

Beato me se ho questa fortuna!

Che mai posso più desiderare?

O Maria - Speranza mia,

Mentr'io piango, prega Tu:

pensa che sei pure

divenuta madre anche dei peccatori!